



اداره خانه سی باک اوغلینده جاده کبیله نومرو 70
MEDJMOUA - I - ANBAR
JOURNAL QUOTIDIEN
Bureau : 65 Grand Rue de Péra



Սենեկյի ԲԵՆԷ 420.— 6 ԿԱՐԳԵՐ 60.—
Սենեկյի ԲԵՆԷ 30.— 5 ԿԱՐԳԵՐ 30.—
ԲԵՆԷ 80 ԿԱՐԳԵՐ 100.—
ՏԵՂԵՍ ԲԵՆԷ ԲԵՆԷ ԲԵՆԷ ԲԵՆԷ ԲԵՆԷ
ԶԱՂԵՍ ԲԵՆԷ ԲԵՆԷ ԲԵՆԷ ԲԵՆԷ ԲԵՆԷ
ԲԵՆԷ ԲԵՆԷ ԲԵՆԷ ԲԵՆԷ ԲԵՆԷ ԲԵՆԷ

Իտալիայի միջին Պեյզիոնում ճանաչված քաղաքի միջինում 65

ԱՄԵՐԻԿԱՆ 7 ՆՈՅԵՄԲԵՐ

ԱԶԳԱՅԻՆ

ԶՄԻՒՆԻՈՅ ՄԻՒԹԱՐԵԱՆՑ
ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ ՔՆՆԱԳՐԱՆԸ

Գ.

Անցնիք հիմա Միւթարեանց դպրո-
ցին վրայ եղած քննադատութեան
(Դպրոցին մէջ) տոհմային պատմութեան
գրաւ չի տրուիր, ուր հայերէնի աւան-
դուք կամաւոր (°) է և ամենաթոյլ
գործնէ սորվող չի կայ այլևս, ուր միայն
եւրոպական լեզուներու ոյժ կը տրուի և
աշխարհաքաղաքացիութեան... (հոս պար-
բերութիւն մը պակաս կ'երեւի. . .)
այդպիսի . . . դպրոց մը, կ'ըսենք,
որին մը օգտու չի կրնար ընծայել միայն
սովորողին, հոս հարկ կը համարենք մեր
քննադատին վերջի նախադասութեան
իբր պատասխան տալ թէ ուրեմն Միւթ-
արեանց դպրոցին մէջ կրթութիւն ա-
ռած այնչափ պատուական լուսաւորչա-
կան հայ պատանիներ՝ որոնք թէ՛ մաք-
սաւան, թէ՛ հեռադատան, թէ՛ քա-
րաւանց ընկերութեան մէջ և թէ՛ Միւթ-
արեան ու Հոփսիմեան վարժարա-
նին ուսումնական ժողովին մէջ իրենց
ստացած հիմնական կրթութեամբ կը
փայլին, ասոնք ուրեմն իւր տեսակետով
տոհմէ մի օգուտ չեն կրնար ընծայել...
Բայց մեր քննադատին պահանջումն ու-
րիշ է. «Բանկալթիի վարժարանին նման...
կրնա՞նք ինչ և ստիպողական ընել հայերէ-
նի և տոհմային պատմութեան աւան-
դուք» և կը հարցնենք, որո՞նց համար...
կարելի՞ է արդեօք 46-50 աշակերտաց
և պատանեաց համար, որոնք աւստրիա-
կան, գերմանական, յունական, գաղ-
ղական, իտալական եւ այլն ազգութեանց
կը պատկանին և որոնց մէջ հազիւ թէ
7-8 (կարգա՞նք եօթը ութը) հայ պատա-
նիք միայն գտնուին, կարելի՞ է, կ'ըսենք
ստիպողական ընել հայերէնն ԱՄԵՆՈՒՆ
համար... Իսկ եթէ նոյն մանկուոյն հա-
մար է խնդրը, այն ատեն թող հայե-
րէնի աշխարհաքաղաք և գրաւոր դասա-
խօսութեանց ներկայ գտնուի մեր ազ-
նի. քննադատը, եւ յայնժամ կը հա-
մոզուի թէ իւր յօդուածին այս մասն
ալ՝ արդիւնք է պարզապէս—ստույգեան
և զրպարտութեան, Հայերէնն՝ պար-
տաւորապէս և նոյն մանկուոյն համար ինչ որ
անհնար է պատկանի.

Բայց աստի, որպէս կարծենք շատ դիւ-
րաւ կրնար յօդուածագիրն ենթադրել,
այլ և այլ լեզուաց և գիտութեանց ուս-
մանց ժամանակ հայ մանկուոյն՝ զգի-
տութիւն դիւրամեղմելի ընելու համար
դասախօսութեանց մեկնութիւնք հայե-
րէնով կը կատարուին. Իսկ եթէ (զոր
չենք ուզուած թէ մեր յօդուածագիրն
այսպիսի տարապայման կարծիք մը ու-
նենայ) առանց ազգի և նպատակաւոր
խտրութեան ամենուրեք համար պարտաւոր-
եալ տեսնել կ'ուզէ հայերէնն, թող նախ

ի խորհուրդ մտնէ այն մանկուոյն ծնո-
ղաց հետ, և երկուորը՝ այդպէս եւրո-
պական տարրէն կազմեալ եղական դպ-
րոց մը հիմնէ և ի հաշիւ իւր կառա-
վարէ, և կ'իմանայ այն ատեն անշուշտ
իւր կարծեաց տարրերնալ ըլլալուն իրա-
կանութիւնը.

Երկուսորեանց միջին (dilemma),
որ սակայն շատ անյաջող է եղած, զմեզ
ըմբերանել ուզելու է մեր պարոն քնն-
նադատը. « Միւթարեանց նպատակը
օտարի՞ն ծառայել է թէ՛ հայուն. եթէ
հայուն ծառայել է, կարի սխալ քայլե-
րու մէջ կը գտնուին (°) քայլեր կ'առ-
նուին, թէ՛ չաւրի՞ ճամբու մէջ կը գըտ-
նուին.) Իսկ եթէ օտարին ծառայել է
թող՝ բացարձակ ըսենք զայն», Բացար-
ձակ կ'ըսենք, պարոն քննադատ, քանի
որ կը պահանջէք, մեր նպատակն է Հա-
յուն ծառայել. սակայն գիտէ՞ք թէ շատ
անգամ բացարձակ անկախ կամօք գոր-
ծելն, զուտ երեւակայութիւն է.

Պարզեք մեր միտքը.

Գործելու ատեն անհնարին է միշտ
իւր կամաց հետեւիլ, առանց ժամանակն,
գիրքը, անոն ու տրամադրութիւնները,
գործելու սկզբնապատճառն ու յառա-
ջացողին և այլ անթիւ ու անհամար
պարագաներ աչքին առջեւ ունենալու,
այնպէս որ այս պայմալ պարագաներն
անտես ընելով ի գործ մատչին, կը ը-
մանի Պ. յօդուածագիրը յօդուածին
նման անյաջող գործ մը հանել հրապա-
րակ. Ո՛ր թէ միայն Միւթարեանց, այլ
կրնամ ապահով ըսել թէ մեր ազգային
ամեն դպրոցաց տեսչութեանց ու վար-
չութեանց հետ ի խորհուրդ մտնէ և կը
տեսնէք թէ ամենքն ունին պատճառ մը,
որով իրենց յառաջադիր նպատակին
կամ բնաւ չեն հասնիր կամ շատ բա-
ցաւիկ ու անկատար կերպով.

Սակայն չկարծէք թէ ամէն պարագայ
միշտ նոյն հետեւութիւնն կ'ունենայ ա-
մեն դպրոցաց ու վարժարանաց համար.
Զմիւռնիոյ Ս. Մարտիկեան և Հոփսիմե-
ան վարժարանաց տնօրէնութիւնն,
օր. աղ(1) չի նեղուիր՝ հայ մանկուոյն
հայական կրթութիւն մը տալու նախա-
նախապայման, և ոչ թերեւս դրամա-
կան տեսակետէ. բայց ըստ մեր համոզ-
ման, ինչպէս բազմիցս քննութեանց ներ-
կայ գտնուելով և պատուական վարչու-
թեան հետ խօսակցելով լաւ տեղեկա-
ցած ենք, կան ուրիշ պարագաներ, ո-
րոնք արդեւ կ'ըլլան այս մեծամեծ հիմ-
նարկութեանց. Զմիւռնիոյ մէջ իրենց
պատկանած դիրքը բռնելու...
Օգնեցէ՛ք, Պ. Յօդուածագիր, մեր
ջանքին և Միւթարեանց Զմիւռնիոյ
վարժարանն թող ունենայ իւր ծրագիրն
գոհացնելու չափ գոնէ մեծամասնու-
թիւն կազմող հայ պատանեկաց շարք մը,
և կը տեսնէք յայնժամ թէ մեր անազ-
գասէր համարած Միւթարեանք ունի՞ն
ազգասիրտութիւն (ոչ խօսքով ինչպէս սո-
(1) Այս օրինակն ընտրեցինք, որով-
հետեւ յօդուածագիրն Զմիւռնիայէն ըլ-
լալով կարող է մեր առաջարկութիւնն
փորձել.

վոր ենք լսել, այլ) գոյծնալիւ, մեր հայ
պատանեկացիւ և հիմնական կրթութիւն
մը տալու.

Ի կշիւ համեմատութեան կը բերէք
Բանկալթիի վարժարանն, բայց կարի սք-
խալած էք. վառն գիւ այսու օրինակաւ
կը հաստատէք մեր հիմնոյ ըսածներն.
վառն գիւ այն վարժարանն ալ Վիէննա-
կան Միւթարեանց է. եթէ ազգային
տեսակետով բաւական կը համարէք մեր
Բանկալթիի վարժարանն, զայս միայն
կ'ըսենք, համոզեցէ՛ք աշակերտաց թուոյն
մէջ օտար տարրերն և կը տեսնէք թէ
և ոչ և առ հարկեր կը համեմատուին—
եթէ այսչափ եռանդեամբ պաշտպան
կը հանդիսանաք հայ կրթութեան, որ
շատ գովելի է, մտնէ ի բանտիցութիւն
Մարտիկեան և Հոփսիմեան վարժարա-
նաց կարգադիր ու վարչ ժողովոյն հետ,
և յանձնեցէ՛ք զայն Միւթարեանց, և
այն ատեն հայ հողին վրայ՝ հայ ուսման
ու կրթութեան սերման յառաջ բերած
արդիւնքն ալ կ'ըլլայ ոչ 20% այլ, հա-
մոզուած ենք թէ կ'ըլլայ 80 և թերեւս
100 ան հարկեր. Պատրաստուած ու
հերկուած երկիր մը պտղաբեր ընել շատ
դժուրն է... Բայց ինչպէս վերն ըսինք
մեր չհաւանած Միւթարեանք ամէն տեղ
խոսքանացեալ ու ապառաժուտ երկր-
ներու հանդիպած են և կը հանդիպին—
Բանկալթիի վարժարանին համար՝ մե-
ծապէս ուրախ ենք լսելու, թէ ազգա-
յին տեսակետով մեր գոհունակութիւնն
գրաւած է. սակայն գիտէ՛ք անշուշտ
թէ որպիսի՞ դժոխարկութեանց գեր ի վե-
րոյ հանդիսանալով է որ կրցած են այ-
սօր վերջապէս դասերու մեծազոյն մա-
սը հայերէնով աւանդուիլ. Դժուարու-
թիւն նախ ծնողաց կողմանէ, որոնք
ջերմապէս կը յանձնեն ու համոզել իսկ
կը ջանան վարչութիւնն, թէ չըլլայ որ
իրենց մանկուոյն հայերէն սորվեցուի-
զարմանալի, սքալի՛ բայց իրական երե-
ւոյթ. Երկուորը դժուարութիւն՝ աշա-
կերտաց կողմանէ, որ արհամարհական
նայուածքով կը նային հայերէնի ուսման
և ուսուցիչներ գիտեն թէ ինչպիսի՞
քրտնալից աշխատութիւններէ ետքը կը
յաջողին համոզել այդ փոքրիկ ըզեղ-
ներն, որոնք սակայն ժամանակիս հոգ-
ւոյն համեմատ գիտեն հայերէնի ուս-
ման դէմ՝ կամաց ահագին դժուարու-
թիւններ յարուցանել. Երրորդ դժուար-
ութիւնն՝ դասագրոց կողմանէ, որ ամէ-
նէն աւելի տաքսապեցուցիչ պարագայ
մըն է... Թող ուրիշ դժուարութիւն-
ներն.

Երբ խնդրին Միւթարեանց Զմիւռ-
նիոյ վարժարանին մէջ հայերէնն ամենուրեք
պարտաւորիչ ընելու վրայ է, կրնանք
ապահովապէս ըսել թէ յառաջ բերուած
դժուարութիւններէն երկու առջիններն
միշտ ևս միշտ անյաջողելի կը մնան. Իրաց
անհմուտ եղող մը միայն կրնայ այս ա-
մէնն անտես ընել և պահանջուածներ
առարկել, որոնց իրադրոշոնն կը կարծէ
թէ պահանջներն այն դիրքին ըլլայ.

Վերջացնենք. Շատ շնորհակալ ենք
Պարոն Յօդուածագիրն որ իւր յօդուա-
ծովն առիթ տուաւ մեզի մեր անցեալ
և արդի գիրքն հասարակութեան առջև
դնելու, որպէս զի ասոնց լաւ տեղեկ
ըլլալով ուղղէ պարոն յօդուածագիրն
ի հրապարակ հանած անտեղեկութիւն-
ներն և հանգամանաց անճշտութիւնն.
Միւթարեանց նպատակն էր և է աշ-
խատիլ յօդուաւ և ի յառաջադիմութիւն
մեր արդի և մանաւանդ ապագայ սե-
րնդեան, ըստ ներքոյ պարագայից.

Հ. ԳԱՐՈՒՆԻ, ՄԵՆԵՎԻՍԵԱՆ
Զմիւռնիա, 12 նոյ. 1891

Եվզելի կիւն ինկիթէրաւ սէֆիրի
սըր Ուիլեամ Ուայթ ճէնապլէրի՝ ըրեթ-
պէթու կաթողիկոս-բաթրիք էֆէնտի
հազրէթլէրին վերջաւ մեղադրելի կի-
պի, տիւն ագլաւ տախի Ֆրանսաւ սէ-
ֆիրի Մ. Գամպոն ճէնապլէրի ստաթ ըն-
իթ լատտէլէրինտէ միւշարիլէյ հազ-
րէթլէրին վերջաւ մեղադրելի տիւն.

Տիւն սաաթ 8 պուշուգ լատտէլէրին-
տէ, Կաթողիկոս-բաթրիք էֆէնտի հազ-
րէթլէրի՝ վեքիլի Ասանեան Ֆազ. Կա-
րապետ սէրբիսիսի, Ատենապա. Ֆազ.
Ճիզմէնեան Սահակ Մ. վարդապետ, վե-
իտարէ մեքիսի ազաի քրտնալից
տոգթօր Նուրիսի էֆէնտի ըրեթա-
թըյա, ըրեթաթրիկի ճէտիտի ըրեթ-
պէթու Նեօֆիթօս էֆէնտի հազրէթլէ-
րին մեղադրելի թէյարիք իշիւն
Ֆէնէրտէ վազը ըրեթաթրիկի լատտէլէ-
րին վեքիլի, իրեթաթ վեքիլի իրա-
մաթը ֆէվզէլատէ իշէ գապուլ օլուն-
մուշ, վեքիլ բաթրիքլէր արասընտա
իւշ չարեք գաաթար միւշապաթ վուզու
պուլմուշ տուր.

Էրմէնի բաթրիկի ըրեթաթըյա իրեթ-
էֆէնտի հազրէթլէրի՝ ըրեթաթըյա
գաաթը քէթիւտաթը Արաւաթ էֆէնտի
պուլմուշտուգու հալտէ, էվզելի կիւն
Ատիլեք Նեօֆիթիլէրին ազիլէթլէ, նազըր
Հիւսէյին ըրեթաթըյա հազրէթլէրին
եաթըմ սաաթ գաաթար միւշապաթ իշիւն
միշ, վեքիլ միւշապաթտա մեղադրիկ
միւշարիլ Զիլէր պէյ էֆ. հազրէթլէրի
տախի հազըր պուլմուշտու տուր.

Ի Լ Ո Ն

Միլլէթիմիջ միւթէպէր ֆամիլեա-
լարընտան պիլիլնէ մէնսուպ պիր
կէնճ, էրմէնիճէ վէ լաթիլնճէ իւ-
սանլարտան մաաթա տիկէր պազը
Էվրօքա իսանլարընա աշնա օլտու-
ղու հալտէ, թիւճճար Նեօֆիթիլէ
քիթապէթլէ մեշղուլ օլմաեա վե
խուսուսի տէրպիլ տախի վէրմէկէ
հազըր պուլմուշտուսըյա, թալիպ օ-
լան գէվաթըն մաաթապաթըյա միւ-
րաճաաթ իթմէլէրի իլան օլունուր.

ԽԱՐԻՃԻԵ

ԱՎՍԹՐԻԱ-ՄԱՃԱՐԻՍԹԱՆ

Ավստրիա Տէլէկասիօն մէջ իրենց ուսմանը խարիճիկէ գոմիսիօնուտա գոնթ Գալնօքի Մաճարիսթան Տէլէկասիօնուտա փուգու պուլան պէտանաթընը թէք-բար իթմիշ տիր։

Միւշարիլէյն էվլէյնէ իթա օլունան թէյմինաթը սուլիկէի թէքար իլէ պէրապէր, իմքէրաթօր հազրէթլէրինին նութգու իլէ ֆլէյնէքսի արասընտա մուպաէնէթ մէվճուտ պուլունմաթընընը թիւքեար, վէ հուսուլէ կէլէն էնտի-չէլէրէ մահէլլ օլմաթընը եօլունտա պէ-եանը էքքեար իլէտիքսէն սօնրա, իթ-թիֆաթը միւսէլլէսին տէվամը, միւսա-լէսիթի ռուսմիլէէ պիր քէֆիլ օլուն-ղու ճիւղէթլէ, հալը հազըրըն աճքեամը մուսէլէտաթա թէվֆիքէն մուհաֆաղա-սընը իլթիքամ իտէն տէվլէթլէրին մադ-հարը թաքտիր վէ թէվէճիկէի օլմաթ-տա, վէ Ավսթրիանը Պալէան հիւքիւ-մէթի իլէ միւսանպաթը պէր քէմալ ի-տուկիլի, վէ Սըրպիսթան հէյնէթի վէ-սանաթը ազաթըյա փուգու պուլան միւ-լաքաթլար, հիւքիւմէթի մէքըրէրէնին Ավսթրիանա գարըն պիր մէսլէքի տօս-թանէ իթթիլաթընտան հուսուլէ կէլէ-ճէք ֆաթլէթլէր թաքտիր իթտիկիլէ տէլալէթ իլէտիկիլի տէրմիւսան, վէ պու-վէճիլէ Ավսթրիա վէ Սըրպիսթան հիւ-քիւմէթլէրի արասընտա պիր թիւսթիթ մուսէլէտէսի աքտը զըմընտա ճէրէան իտէն միւզաթըրաթտան հիւսնի նէթիճէ հասըլ օլմաթընա իւմիտ իտիլէպիլէճէ-կիլի, վէ Բուսանիանը Ավսթրիա հադ-քընտաթի բօլթիքասըննա պիր կիւնա թէպէտտիլաթ փուգու կէլմէտիկիլի իթիլան, վէ պատէհու Ավսթրիանը տէվ-լէթի Ալիէ իլէ մէվճուտ օլան միւսա-սէպաթընա թապիլի պահս ու մէքալ ի-տէրէք, զաթը հազրէթի Բատիլահիին իթթիլաթ պուսուրուգլարը թէտա-պիրի ալիէյի հաքիմանէ սանէսինտէ, տէվլէթի ալիէյի Օսմանիէնին բօլի-թիքաճա հալ վէ մէքըլի պիր գաշ սէ-նէ զարֆընտա պիր մէքըլի միւսթադ քէսպ իթտիկիլի պիլպէտան, «Հիւքիւ-մէթի Սէնիլէ իլէ մէվճուտ օլան միւ-նապաթը սիւսանիէմիլ քէք զիւստէ սամիլի տիր» տէմիլ տիր։

Գոնթ Գալնօքի՝ պատէհու թիւսթիթ մուսէլէտէլլիտէն պահս իտէրէք, Ալ-մանիա իլէ ճէրէան իտէն միւզաթըրա-թը թիւսթիլէնին իթթամքէլի օլ-տուղունու, վէ շիմտի արթըք մուսէլ-տէնին գաթիլէն թանգիւմ վէ իմզասըն-տան պալապ պիր շէյ գալմաթընը, վէ իթալիա իլէ աքտ օլունտաթ թի-ճարէթ մուսէլտէսի միւսպէտտէսինին տալի եաքընտա գալմէ ալընմասը միւսթէմիլ պուլունտուղընը, վէ միւսթէ-գըպէն իլլիքէրիա իլէ միւզաթըրաթա կիրիլիլէպիլէճէկիլի սէյլէմիլէճէՄուս-հէտէլլէրին պու ալըն նիհաէթիլիտէ իքմալի միւսթէմիլ օլունպ, պու թադ-տիրտէ մէքըլի մուսէլտէլլէր զեկտեմ-բեր իլլիթալարընտա բարլամէնթօնա թէպիլղ օլունտաթ վէ փետրվար պիր-տէն իթիպարէն մէրի իլ իճրա օլմաթա պաշաեանաթ տըր, իլպու մուսէլտէ-լէրին թանգիլիտէն սօնրա Սըրպիսթան իլէ միւզաթըրաթ իճրասընա մուպալը-րէթ իտիլէճէ տիր։ Տէվլէթի Ալիէ իլէ աքտ օլունտաթ թիւսթիթ մուս-հէտէսի հաքընտա պիր միւստէթտէն պէրու ճէրէան իտէն միւզաթըրաթտան հէնուգ պիր նէթիճէի գաթիլէ հասըլ օ-լմաթըն տըր։ Սալի հիւքիւմէթլէր տալի այնի հալտէ պուլունտուրար,

չու գաւար քի, էլիկվմ գըյմէթ իւ-գէրինէ մէվճու վէ մէրի պուլունտան երեգտէ 8 րէսմ՝ մուսիլ իթթիֆաթ տիրո եօլունտա մալիւմաթ իթա իթմիլ տիր։

Գոմիսիօն՝ նութգը մէքըլուն իթ-թամընտա, խարիճիկէ պիւստէսինի գապուլ իլլէմիլ տիր։

ՄԱՃԱՐԻՍ ԲՐԷՆՍ ՏԱՄՐՈԿ

Սիւսմ՝ գըլարնին պիրատէրի քր-րէնա Տամրօկ, Պէրլինտէն նոյեմբե-րին իքիլնի իւպազը Օտէսաթա վա-րը օլմուլ վէ քեաթիլէյի իմքէրա-թօր խանէտանընա մէնսուլ գէ-վաթ հադգընտա օլունտա կիլի, միւշարիլէյն տալի իլթիլաթաթը ֆաթա իլէ գապուլ օլունտա խ-ղիմէթի իլլէն քէնտի իւքիւպիլէ պիր վաթըր մալիւս թալիսի գը-լընմըլ տըր։ Բրէնս Տամրօկ, պիրա-տէրի օլան գըլա թարաթընտան Ջար հազրէթլէրինէ, պիր նամէի մալիսուս իլէ պիրլիքտէ թաքտիւմ իթմէք իւզըրէ, եալընը հիւքմա-րանա իթա օլունտա Սիւսմ գըլարնըն Մօյա Շէքըրի նամընտաթի էն պիւ-եիւք նիւսնըն համիլ պուլունտու խու-րէն Բրէնս Տամրօկ Բէթրէսպուր-կու զիւսթիլ իթտիքտէն սօնրա, Վիէննաթա, Ավսթրիա-Մաճարիս-թան իմքէրաթօրունա վիլիթա վէ-րէճէք, վէ օրատան թրիէսթէէ վէ անտէն տալի Սիւսմ ալմէթ իթմէք իւզըրէ Մըսըրա աղիմէթ իլ-լէնէճէք տիր։ Բրէնսին եալմաթա կիլմէք իւզըրէ րաքիլ օլունտա վաթօր, Սիւսմ հիւքմաթըրընըն՝ օրթասընտա պէտալ պիր ֆիլթաթա վիլի պուլունտա գըլընմըլ պայրա-ղը շէքիլմիլ տիր։

ԹԵԼԵԿՐԱՖ

Բարիս, 16 նոյեմբեր։ Մէճիլի մէպուսանտա մուհաֆաղաթարան-տան պիր չօք ազա, գապիլնէթօնա պուհրան հուսուլինէ վէ պու ճի-հէթլէ թարիֆալար մէսէլէսինէ միւշարիլաթ չըգարմաղա մէյտան վէրմէք իւզըրէ, գապիլնէթօ լէհին-տէ պէտան էքքեար իլլէմէէ գա-բար վէրտիլլէրինտէն, պուհրանը վիւքէյա գուհուրի հադգընտաթի էնտիլլէր պիրթարաթ օլմուլ կիլի կէթիլնիւթօր։

Բէթրէսպուրի, 17։ Բուս զադէ-թալարը գըլմը հադգընտա թաֆ-սիլաթ նէյրին տէվամ իտիթօրլար։ Բիվաթէթ օլունտուղունա կէթէ, գաճիլգէտէկէտանա մուսպէնէթ ի-չին 800 միւսն ըուպիլ սարֆընա լիւզում կէթիլլէմէքտէ օլունտուղուն-տան վէ եէնիտէն իթթիքրադ ազտ օլունտաթը թէվաթուր պուլունտ-ղունտան, քեաղըն ըուպիլ թէ-նէգըլիլէ երեգ թուլմուլ տուր։

ՏԱԽԻԼԻՅԵ

Բուսիս սէֆիլի Մ. տը նէլի-տօֆ ճէնապլէրի՝ սէֆարէթին իքիլն-ճի թէրէճմանը ըէֆաթաթընտա օլ-տուղու հալտէ, տիւն սապազ Գը-րըմա միւսթէվէճիկէն շէրիմիլտէն հարէքէթ իթմիլ, վէ քէնտի զայ-պուպէթի էնանսընտա, սէֆարէթ

միւսթէյարը Մ. Ժաւաթաթի մաս-լաճաթ կիւզար թալիլին օլունտուլ տուր։

Պէլլիլաթ սէֆարէթի սէնիլլիսի մալաճաթ կիւզարընընա թալիլին զըլընմըլ օլան ճէթիլի պէյ էֆ. շէրի մէքըլիւրէ մուվաթըլէթ իթ-տիկիլտէն, սէֆիլ ճէրիտուն պէյ էֆ. Բէյթա թարիֆիլլէ նիսէ կիլթ-մէթ իւզըրէ օրատան հարէքէթ իթ-միլ տիր։

Բուս բաթըրիլի ճէտիտի հադ-րէթլէրի բազար իթթէսի կիւնիւ մէարիֆ նաղըր բաշա հազրէթլէ-րին զիւսթիլ իլլէմիլ օլունտուղուն-տան, բաշաի միւշարիլլէյն թարա-ֆընտան իւստէի զիւսթիլ զըմըն-տա նէգարէթ թէրէճմանը եօրկաթի Օճանի էֆ. բաթրիֆաթանէէ կէօն-տէրիլմիլ տիր։

Մապէյնի Հիւսաթուն աթըպ-պարընտան գալգաթա Եուսուֆ Ջէքի պէյ իլէ թապիլ պիւսպաղընը Հալիմ պէյ վէ մապէյն ճէրաճա-րընտան պիւսպաղը Մուսթաֆա է-ֆէնտիլին թէրէթիլ իթմիլ օլունտա-լարը գըլընտա գարըն պիր իւսթըն թաթպիլ վէ իւսթաթընա իրաթիլ թաճանէ շէրէֆաթաթը օլմաղէ, թա-պիլ պիւսպաղընը Հիլիմ վէ Պաղտա-սար էֆիլ իլէ երեգալը Մէհէմ-մէտ Սալիմ պէյ՝ պու մուսթիլէնին թաթպիլ վէ իլլէմիլնէ նէգա-րէթ իթմէք իւզըրէ տիւն աքալմ իլլէթիլլէն բօլթա վաթօրուն իլլէ Սուրիէէ միւսթէվէճիկէն հարէ-քէթ իթմիլ տիր։

Բուսէլլի խաթթը իլլէն թէյքիլ գըլընտան սէյեար բօլթաթա պա-իրաթի սէնիլլէ Գալաթա բօլթա-խանէսի մէմուրլարընտան Ալիքսան Ասատուրեան էֆ. իլէ Յուլիանէս կիւմիլիւն էֆ. նիլ վէ Բօլթաթա-նէիլ աթիլէ մէմուրլարընտան թըն-կըր Պաթիլաթ էֆ. նիլ իլլէթիլալ վէ թալիլին զըլընտըրալար, վէ մէքըլիւր սէյեար բօլթանըն գեկտ. իլլէթի-տասընտան իթթիպարէն իլլէթի վա-զիլէնէ միւշարիլլէթ իտէճէկիլ, վէ սէյեար բօլթանըն՝ Գալաթա բօլ-թաթանէ մէքէվիլնէ մէրպուլթ պու-լունտաթը իւպէր ալընմըլ տիր։

Թարապիա ըրլմըմընըն խա-րապ օլան մաճիլլէրինին պէր մու-ճիպի քէյի 10,800 զուլ սարֆըյա-լա թալիլի վէ մէպալը մէքըլիւ-րուն 307 սէնէսի ինշաթըլ ումու-միլէ թէրլիլպիլնէն թէպիլլէսի իւստուրընա իրաթիլ Եաճանէ շէ-րէթլէթալիլէ իթմիլ տիր։

Սէյտա գաթապաթընտա պու-լունտան Գաթիլիք ճէմաթընըն քի-լիսէսի խարապ օլունտուղունտան, ճէ-մաթըլ մէքըլիւրէ րէիսի ըուհսնի-սինին, աթիլ քիլիսէ ճիվարընտա միւսթէսարըլ օլունտուղուն պիր գը-թա միւլք պաղչէ իւզըրինէ պօյու-30, էնի 20 վէ երեքսէքիլի 7 մէթ-րօ օլարապ պիր պալ քիլիսէ ին-շասընա միւստաթի սէնիլլէ շէրէֆ-թէպիլլէ կիլլէմիլ տիր։

Էսկիլ շէյլիլտէ ինշա իտիլմէք-տէ օլան տէմիլ եօլու ըսթաթիլուն-նուն ինշաթըլ իքմալ օլունտաթա օլունտա եալընը պաղը թէֆէրունա-թը գալմըլ տըր, իլլիտտէն հարէ-քէթ իտէն իրէնիլ 15 կիւնտէն

պէրու էսկիլ-շէյլիլտէն 5 սաթ մէ-սաթէտէ վաղը ին էսնիլ մէվէթիլնէ կէլմէքտէ պուլունտուգլարընտան, կէլմէք գեկտ. տէ թրէնիլլէն շէյ-րի մէքըլիւրէ տալի մուվաթըլէթ իտէճէքլէրի մէմուլ տուր։

Մէհէմմէն մէվէքէթլէրիստէ պուլունտան Բուսանիա տէվլէթիլին Տէրիսաթաթէթ սէֆիլիլ իլէ աթալէ միլիթէրի՝ էվլէլէր աքալմ վարնա թարիֆիլլէ շէյրիլիլէ ալմէթ իթ-միլլէր տիր։

Պրանսա տէվլէթիլին Տէրիսաթ-տէթ սէֆարէթի պաշ թէրէճմանը սապըր Մ. տը Լոնթիլլ, Սէլանիք, տէ պիր իման վէ ըրլմըմ ինշա սը իլլէն հիւքիւմէթի Սէնիլլէտէն իմթիլաթ թալիլ իթմիլ, վէ պու թէյէպիլտէ միւսթալիլէ էվրադ, նաթիլա նէգարէթիլին ֆէնս գալէ-միլնէ իհալէ գըլընմըլ տիր։

Արնապուրուգաթա Տիւրապցօ նամ մահէլլ էհալիսինտէն 40 քիլի պու քէրէն Տալիլիլէ նէգարէթի-նէ քէյիլտէ իթթիլլէրի պիր թէյէ-կրաթնաթտէ, շէյրի մէքըլիւր Միւս-լիմանլարնըն ալըլ ինթիքաթը շալիսի աթէթի մէքուլէսին թէրէ-լէ, նամուսա միւսթէպիլլէ մէսէլ-լէրտէ պունտան պէյլէ գալմիլլի-նի տէվլէթէ իթաթ իտէճէքլէրի-նի միլլիլ պիր պէտաննաթ իմզա-լաթպ հիւքիւմէթի մաճիլլէնէ թաթաթիլ իթմիլ օլունտաթը իլար գըլընմըլ տիր։

Բէթիլին հոկտ. հասըլաթը չը-գան սէնէնին հոկտ. հասըլաթըն-տան 18,000 իլրա ֆաղալ օլմաթ իլլէ 135 պիլ իլրաթա պալիլղ օլ-մուլ տուր։

Թրամվայ մէմուրլարընըն պուն-տան պէյլէ պիր սիւսաթ իւզըրէ էլ-պիլտէ կիլիլմէլլէրինէ թրամվայ գուլմանտաթնա գարար վէրիլիլ տիր։

Տիւեուլը ումուլիլէ մէճիլիլ-տէ Ալմանիլալ տաթիլլէրին վէքիլ յօան Մ. Կէրլիլ՝ պունտան էվլէլ կաթէթ տը Պրանքօթըթ նամ Ալ-ման զաթէթաթըլա պիր մէթիլալ նէյր իթթիլլէրէք, պունտա Տիւեուլը ումուլիլէ մէճիլիլտէ օլան սըֆաթ վէ մէմուրիլլէթիլնէ եադըլմաթա-ճադ սուրէթտէ իսան գուլմանը օլմաթըլա, քէյիլլէթ մէճիլիլ մէքըլիւրտէ մէվէրի թէյէքըլիլէ գօնուլմուլ, վէ միւսթիլլէյն հա-րէքէթի վաղըսընը թադպիլէն պիր գարար իթթիլալ իտիլմիլ օլ-տուղունտան, գարարը մէքըլիւրիւ-զէրինէ միւսթիլլէյն իթթիլալ իթ-միլ օլունտուղուն, տիւնիլլէվանթ Հէ-րալտաթ օգուլմուլ տուր։

Սիլիլլիլ գաղաթընտա Պիկաթաթ գարիլլէսինտէքի շալմանաթտա գու-հուր իտէն վէպիլ պադըրիտէն տօ-լաթը հէր տիւրիլ թէտապիլիլ թէ-հաթիլիլլէ իթթիլալ վէ իճրա, վէ կէյիլ մաճիլլէրինէ նօթթալար վաղըլա խաթթալըլն սիւսթիլլէ վէ թէվիլիլ մէնէ իթիլալ օլունտու-ղուն կիլիլ, պու քէրէն նէֆիլ Սի-լիլլիլտէ պիր խանէտէ իքիլ էօքիւ-ղիւն վէպիլ պադըրիլլէ թուլթուլա-րադ էօլալիլլէ մաճիլլի գալմա-գալմըլընտան պիլտիլիլլէսի իւզէ-րինէ, հէման օրաթա աղիլմէթիլ, պիլմալիլլէնէ, թէտապիլիլ թէհաթ-ֆիլիլլէ իճրաթը մէրիլլէն եադըլ-

վր, վէ մահէլինճէ թւտապիրի իհ-
թիւաթիւէն իթիւն օլունարագ,
պաշգա հայվանաթտա խասթալըգ
էսէրի կէօրիւմէտիկի անլալըմը
տըր:

— Կէշէնլէրտէ Մանասթըրա թա-
պի Բէսրիէնէ կէլէն պիր թագըմ
էշգընա պիր գըղը տալա գալտըր-
մըլ օլուպ, պու էշգընանըն րէիսի
պուլունան Բէսրիէնէ թապի Պօկա-
չօ գարիւնէլի Անտրիա նամընտա
պիրի օլմասը, վէ մէրգուսուն Տէ-
րիսաատէթէ ֆիրար իթմիլ իտու-
կի խասպէր ալընմասը իւզէրինէ,
պուրաճա իթթիւսազ օլունան թէ-
տապիր սաեհսինտէ, մէրգուս, ճու-
մաա իրթէսի կիւնիւ Սէլանիէն
միւթէվէճճիհէն հարէքէթ իտէն
բօսթա վաբօրունա րաքիպէն ֆի-
րար իտէճէկի սրբատա տէրտէսթ
վէ թէվգըֆ գըլընմըլ տըր:

ԵՆԻՆ

Ենմէն ումուս գօմանտանը ֆէ-
րիգ Ահմէտ Ֆէյզի բաշատան նոյ.
Յթարիլէ ալընան թէլէկըաֆնամէ-
տէ, Ջիլրագ նահիյէսինտէ օլուպ,
էս սարբ տաղտա քեային վէ դաեթթ
մէթին պուլունան Մըլըազըլ Էպու-
րէսնամ Միւթէալլիւպիւն գուլէսինէ
թօթլանմըլ օլան Շարգ սէրսէրիլէրի
իւզէրինէ պու քէրիւ իճրա գըլընան
հարաքեաթը աաքէրիէտէ, էշգը-
նա՝ թէլէֆաթը քէսրիէնէ տիւշար
օլարագ գուլէլէրտէն թարտ, վէ
զիքը օլունան գուլէլէրին գապթ ի-
տիլտիկի պէեան գըլընմըլ տըր:

ԳՈՐԱՆԹԻՆՍ

Նէֆօր Հալէպ իլէ ճիվարնտա
պիր խայլի միւտաթտէն պէրու
գօլէրա իլլէթինտէն էսէր կէօրիւ-
մէմէքտէ օլտուղու ճիհէթլէ, Հա-
լէպ վիլաեթթինէ գարըլ պէրէն
մէվգու օլան գօրտօնլարն քեաթի-
լէն լաղլը, վէ ֆադաթ վիլաեթթի
մէվգըլէրէ տալիլինտէ ախիւրէն պա-
ղը քէօլլէրտէ իլլէթի մէվգուլէ-
տէն պիր գաշ վուգուաթ զուհուր
իլլէմէսինէ մէպիւ, մահէլլէրինճէ
վաղ օլունմուշ օլան տալիլի գօր-
տօնլարն իպգասը, վէ Եաֆա խա-
րիճ օլմագ իւզըն, Լազգիէնէ գա-
տար Սուրիէ սէվաճիլի միւվարէ-
տաթընա քէմաքեաե օն կիւն գա-
րանթինա իճրա օլունմագ իւզըն,
Լազգիէնտէն Մէրսինէնէ գատար
պու Էքի մահէլլ տալի տալիլ օլ-
տուղու հայտէ, Հալէպ վիլաեթթի
միւվարէտաթը պահրիէսինէ գար-
ըլ մէվգու օլան գարանթինանըն
նոյ. 5 տէն իթիպարէն 5 կիւնէ թէն.
զիլի խուսուսլարնա մէճիսի սըհ-
հիէնէն գարար վէրիլէրէք, իգթի-
գարը իյֆա գըլընմըլ տըր:

ԳՕԼԷՐԱ

Սօն 24 սաաթ գարֆընտա Շաժ-
տա գօլէրաեա 7 քիլի թուլթու-
լուպ, պուլարտան 2 վէ էսիկ թու-
թուլանլարտան պիր վէֆիւաթ վու-
գու պուլտուղու, Սուրիէ վիլաեթ-
թինտէն նոյ. 5 թարիլիլէ ալընան
թէլէկըաֆնամէտէն անլալըմըլ տըր:

ՊԻՐ ՀԱՐԷԻԹԻ

ՇԷԳԱՎԼԹԻՐԱՆԷ

Պէլկրատտան նոյ. 14 թարիլիլէ
Նանէ Ֆրաեթ Բիւտ գաղէթասընա
աթիւաեթի թէլէկըաֆնամէ քէլիտէ
գըլընմըլ տըր:

« Կէշէն չարշէնպիհ կիւնիւ Տէ-
րիսաատէթտէն հարէքէթ իթմիլ
օլան էվրօրա գաթարը եարը կի-
ճէտէն իքի սաաթ սօնրա Պէլկրատ-
տան կէլմէքտէ օլան գաթար իլէ
Պաղըրտան ըսթաթիօնունունտա
պիրլէշիպ հարէքէթ իթտիքտէն
սօնրա, ըսթասիօն մէմուրու Մ. Ա-
լէքսանտր Պէրէկօվիչ՝ եէվմի ժուր-
նալընը գաթաթմագ իւզըն ըսթա-
սիօնա կիրմիլ, վէ ըսթասիօն պէք-
ճիսի տալի ֆէնէրլէրի սէօնտիւր-
մէք իւզըն հարէքէթ իլլէմիլ իտի:
էն սօն մագաթըն եաղընտա պէք-
լէմէքտէ օլան 4 նէֆէր միւմէլլաճ
հայտուտ, պէքճիւի թուլթարագ
պաղլալըլար, վէ ըսթասիօնա տօղ-
րու կիթմիլէր տիր. Ըսթասիօն մէ-
մուրու՝ կէլմէքտէ օլան հայտուտ-
լարը կէօրիւր կէօրմէզ, ֆիրարէ շի-
թապ իլլէմիլ օլտուղունտան, հայ-
տուլար թարաֆընտան աթըլան
պիր գուրշուն՝ միւմալլէյի պիրուհ
օլարագ եէրէ սէրմիլ տիր. Ըսթա-
սիօնուն իքիճի գաթընտա պու-
լունուպ, պու մէնգարէնի միւտհիշ-
էի կէօրէն մագթուլուն զէվճէսի
օլանճա սէսիլլէ պաղըրճաեա աշա-
լամըլ իտէ տէ, հայտուլար պու-
նա էհէմիլէթ վէրմէհէրէք, ըսթա-

սիօն սանտրոյրնտա մէվճուտ պու-
լունան ագչէիլի զաաղ իլէ ֆիրար
իթմիլէր տիր: »

ՍԱՐԱՖԻԵ

ԳԱԼԱԹԱՊՈՐՍԱՐ

Գալթա 7 նոյ.	
գ. ումուսի 6 նոյ.	գար. 18 01
գ. 7 նոյ.	աշըլ. տուպը 18 07
Իւնիֆիէէ գար.	
Սէրի A. Ա. Իսթիքրազ	39 00
« B. Բ.	20 05
« C. Գ.	18 07
Բումէլի շըմէնտըֆէրի	54 75
Ագչէ ֆայիգի	7 00
Բարօր	00 00
Հէվալէսիզ	20 00
ՊԱՆԳԱՍ ԱԳՍԻՕՅԼԱՐԸ	
Գրէտի ժէնէրալ	7 14
Իսթանպուլ պանգասը	4 15
Սօսիթէ ժէնէրալ	3 36
Թրամվայ	5 70
Սօսիթէ թթօման պանգասը	4 10
ԱԳՉԷԼԷՐԻՆ ՖԻՆԱՆՍԻ	
Օսմ. լիբասը 100 զրուշտան Ղր. Բր.	
Պէեաղ Մէճիտիէ ֆարգը	107 05
Մէթալիք	98 00
Պէշիք	101 20
Ալթըլըք	102 00
Ինկիլիք լիբասը	110 18
Ֆրանսըզ ալթուլուն	87 28
Բօլ	89 35
Գրէմից ալթուլուն	51 15
Գարպօն գայմէսի	9 80
Թահվիլաթը Օսմանիէ	66 04
Թահվիլաթը Օսմանիէ	66 20

ՍԱԼԷՊԻ ԻՄԹԻԵԱԶ ՎԷ ՄԷՍՈՒԼԸ ՂԱԶԷԹԱ
Յ. ԹՕԼԱՅԵԱՆ

ըրեաքի, մահզա ալապըլըլյա, քէնտինի, գօնթ տը Լիւսընայա
էօլտիւրթմէք իսթէմիլ, վէ սէվտիկի վէ քէնտինէ գէվճէ ինթի-
խապ իթմէք իսթէտիկի Մատլէնէ գարըլ պուղ ու ատալէթ իգ-
հար իթմէքտէ պուլունմուշ իտի:

Իմտի, էշլէ պիր մախուգա գարըլ էլինտէ տէհէթլի պիր
սիլաճ պուլունմասը միւնէթրէտ լաղլմէտէն օլմասըլյա, Ալլահըն
ինաեթթի վէ տօղթօր վէրնօնուն մուսալէնէթիլլէ օ սիլահը էլտէ
իտէպիլէճէկինէ էմին իտի:

Տօղթօրուն՝ Սէն-Լազար հապսոսանէսինտէ աճրպասը պու-
լունտուղու կիպի, միւտտաթի ումուսիլիք տալիլէսինտէ վէ գապ-
թիւէ նէգարէթինտէ տալիլ աճրպասը օլուպ, հաթթա բօլիս
միւտիլի տէ աճրպասընտան պիրի իտի:

Իմտի Սէլէսթէնի բօլիս միւտիլիլին նէգարինէ կէօթիւրիւպ,
անըն արգուսունու պէեան իթտիկինտէ, բօլիս միւտիլիլ՝

— Թէշտիլի իտէրիմքի, պու խուսուստա սիլգէ պիր իըզմէթ-
տէ պուլունմամ, զիլա նիգամաթըմըզ պուլնա միւսաատէ իտէ-
մէզ, լաքին իլամըն իլիւսասաթըլ ալաճագ եէրէ տիկէր պիր թէտ-
պիր իլէ մէրամընըզ երէպիլիլիսիլի, տէտի:

Տօղթօր. — Նէ՝ թէպտիր իլէ:

Բօլիս միւտիլիլ. — Մահըլմէնին թարիլ վէ մահէլլի վէլատէ-
թինի պիլիլի Եօրմուսունուզ:
Սէլէսթէն. — Էվլէթ:
— Բէտէրինին վէ վալիտէսինին իսթմէրինի:
— Էվլէթ... հէր պու շէյլէր շու կէօրտիւկիւնիւզ քեաղըտ
իւզէրինտէ եաղըմըլ տըր:
Բօլիս միւտիլիլ մէզքիւր քեաղըտը ալըպ աթֆը նազար իթ-
տիքտէն սօնրա, շէյլէ սէյլէտի:
— Կապրիէլ Բիթու Բարիտէ տօղմուշ օլտուղունտան, քէնտի
վէլատէթ սէնէտինին պիր սուրէթինի վէ մահըլմէլիլիէթ գարա-

« 1881 պէնէսի յուլիսինին 16 սընտա, Մատլէն Կալիէյի էօլտիւր-
մէք իսթէտիլմ. բէտէրի պուլունտուղում էվլատընը թէլէֆ իթ-
տիլմ, վէ նալընը՝ Մարգատէ սօղաղընտա մէթրուգ օլան գապ-
րիլթանտա կէօմտիւմ: »

Եաղը մուսմէլէսի իսթամ պուլտուղունտա, Մատլէն,
— Իսթիլիլլէ իմգալամաեթ, հաթթա իւնվանընըլ տա իլալէ
իթմէնի ունուլթմաեթ, տէտի:

Ժիւլ իմգալատը, վէ կէնճ գատըն՝ եաղըլան քեաղըտը ալըպ
օգուտուղու տան սօնրա, շու սէօղլէրի սէօլլէտի:

— Բէք ալէա, իսթէտիլիլմ թէլէմինաթը իսթիհիսալ իթտիլմ.
չիմտի սիլգ պէնիմ հիւքմիւմէ թապիսինիլ... Պիր սէնէ կէլմէքսի-
զին Կապրիէլ Սթէլլինի՝ գօնթէն տը Լիւսընայ թէլմիլէ օլունա-
ճագ տըր. Իգալիվաճընըլն ագտ օլունտուղու կիւն, ինթիլգամըմը
քեաֆի ատտ իլէ, պու քեաղըտը իեատէ իտէճէկիւմ. Լաքին էկէր
պանա իթաաթ իթմէզսէնիլ, պիր սէնէ սօնրա ատալէթ քէնտի
հուգուգունու էլէ ալարագ, գաթթ ու թէլէֆ իթմիլ օլտուղունուզ
էվլատըմըն ալըզ ինթիլգամընը քէնտիսի տէրիւ հտէ իտէճէք տիր...
Շու տաղըգատա սիլգէ պիր տիւնէճէկիլմ գալմամըլ տըր. — Էվլէթ,
սիլգի պուրատան գօլմագ տան պաշգա եաթաճագ պիր շէյլիմ գալ-
մատը... Իմտի, տիշարը չըգըն:

Մատլէն՝ պու սէօղլու սէօլլէտիկի վէման, էլիլլէ գաթուհու
կէօթթէրմէքտէ իտի:

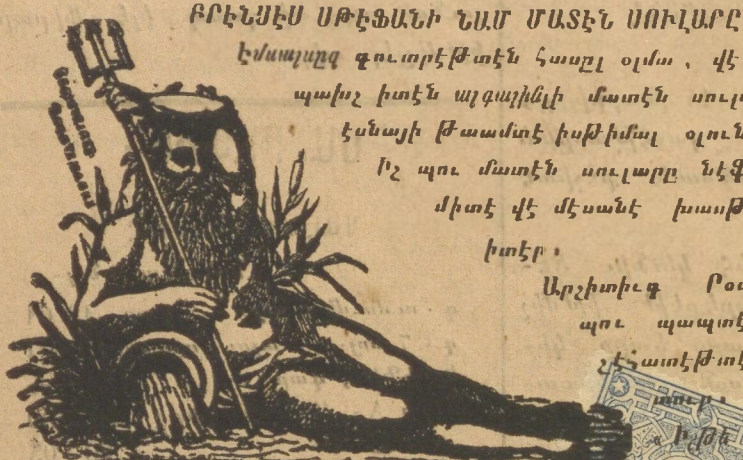
Ժիւլ տը Լիւսընայ՝ սէրիսլար կիպի սալանարագ, կէնճ գա-
տընա պաղմաեա ճէսարէթ պիլլէ իթմէքսիլլին սալօնտան տիշարը
չըգտը:

Մէրգուլմ սօղաղա վիսուլինտէ, էվլին գաթուսու էօնիւնտէ
էլան պէքլէմէքտէ պուլունան իքի նէֆէր բօլիս մէմուրունու կէշ-
տիքտէն սօնրա, տուրտու, վէ արգասընա տէօնիւպ, օթէլլին թա-
րաֆընա թէհտիտալէր սուրէթտէ աթֆը նազար իտէրէք:

— Լէյ Մատլէն, սէն պէնիմ եաղամտան թուլթմուշ օլտուղու-
նու զանն իտիեօրսուն, ֆադաթ եանըլլեօրսուն... Պիր սէնէ կէշ-
մէքտէն, սէն վէ Ժիւլիէն Գլօտ մահվ օլաճագսընըզ, վէ իմգա իթ-
միլ օլտուղում քեաղըտ՝ եինէ պէնիմ եէտիլմէ կէլէճէք տիր, տէ-
տի, վէ մուախարէն օրատան մուֆարագաթ իթտի:

Ժիւլ տը Լիւսընայըն՝ սալօնտան հարէքէթ իթմէսինտէն սօն-
րա, Մատլէն, վալանթինին քէնտինէ ինթիլգարէն պուլունմագ տա
Բ—44

ԳՐՈՆՏՈՐՔՏԱ



ԲՐԵՆՍԻՍ ՍԹԵՖԱՆԻ ՆԱԽ ՄԱՏԵՆ ՍՈՒԼԱՐԸ
Էմսպլոգ գուտեթտէն հասըլ օլմա, վէ գանա սէրինիք
պախը իտէն ալգայինի մատէն սուլարը պիլ խաս սա
էսնայի թաամտէ իսթիմալ օլունուր:

GRAND MAGASIN DU LOUVRE
GRAND RUE DE PERA No 394
ԼՈՒՎՐ ՄԱԳԱՋԱՍԸ
Լուվր մագազարը իտաղէսի շիմտիեք գատար Հաճօրուլօ չար-
չըսընտա պուլունան մագազարըն պու քէրէրէ Պէյօղլու ճատտէի
քէպիրինտէ Ժան Սթամաթիատիսին մագազարը գարըսընտա, վէ
Եանի պիրախանէսի Եանընտա 349 նումէրօլու մահէլլէ նազլ ի-
տիմիլ օլտուղունու, վէ հէր սէնէ կիպի պու սէնէ տախի միւտի-
րինին էվրօրաւէ կիտէրէք, էն միւթէպէր Փապրիգալարտան ի-
րէքլի, Եիւնիլու վէ սօն մօտաւա մախսուս սաիր էնվաի գումաշար
կէթիմիլ պուլունտուղունու, վէ պու գումաշարըն վէ սաիր էմ-
թաասընը զաեթ էնվէն Փիեաթլէ սաթըլտըղընը, միւթէատ-
տիտ միւթէրիլէրինէ վէ ալէլ ումուս էնալիեք իլան, վէ պուճա
սէնէլէր կէօթէրմիլ օլտուղարը կիտէլէթ վէ թէվէճահէիլ իպ-
րազէ տէվամ իտէճէլէրինի մէմուլ իլէ քէսպի Փախր իլէր:



ԳԱՆՏԻԱՆԸՆ ԽԱԼԻՍ
ԳՕԳՈՒԼՈՒ ՍԱՊՈՆՈՒ

Մին էլգատիմ Գանտիատա բէք ալէս սապօն թապիլ վէ իմալ
օլունտուղու ումուսին մալիմիլ տիւր, Կիրիտին խալիս գէյթին
Եաղը վէ նաթրօն վէ չօրագ իլէ Եարըլան սապօնլարը հիւմէ ին-
տինտէ մագալու վէ միւթէպէր իքէն, պուլար պիր գաշ սէնէտէն
պէրու Միտիլի Ետրէմիտ, Այվալըգ վէ սայիր մահէլլէրտէ թագլիտ
օլունտագտա, վէ Փիեաթընը էնվէն տիւլէրմէք իքին սօտա իլէ պիր
նէվ տալըգ թօրաղը վէ պալ մատէնի կիպի ինսանըն տիլինէ վէ սաշ
վէ թէնինէ գարար կէթիլիլ էնգալար գարըլտըրըմադտա տըր: Պիլ
հիւմէ մէմալիքտէ էլէվմ սոթըլմագտա օլան սապօնլար էնալիլին
սաշլարըն տէօթէլէթտէ, վէ չամալըրը տա նիհանէթ իւշ տէֆա Եը-
գամազլա չիւրիւթ մէքտէ տիր, Պու կիպի թագլիտ սապօնլարըն սաշ:
լարը տէօթէլէթ սաշ գրան խասթալըլը կէթիլիլ տախի պէտիւի տիր:
Մարիֆէթիլ աճիգանէվէ իմալ օլունտան պու «Գօգուլու սապօն»
իսէ, վիճուտ վէ տիլլէր իքին Փալտէլի օլտուղու կիպի, սաշլարը տա
ուգաթըր վէ րաիհալի թապիլէսի օն կիւն գատար չամալըրտան չըգ-
մագ: սապօնլարըն Փէնալըղընտան շիմտիեք գատար հանըմարըն
սաշլարը տէօթէլէթտէ իքէն, ումուս պիր խըտմէթի միւթէլէրիլէ
օլմագ իւրգէ կիւզլ աթթարիաթ իլէ իմալ օլունտուլ օլան պու սա-
պօնա (սաշ իլաճը) տէնիլլէն սու տախի գարըլտըրըմադտա օլտուղունտան,
սաշլարը տէօթէլէթտէ մուհաֆազա իտիւր:
Դըլէի էլ տիտի սանտըլա 4 դրուշա Փիրուիթ օլունուպ, թաշ:
րատան տախի բէշինէն սիբարըլ օլունուրա, սէրիան կէօնտիլիլ:
Ումուսի տէրօղլիթ մահէլլէ իսթանպուլա Ամա-ալթընտա 7 նիւ-
մէրօլու մագազար օլտուղու վէ արգու իտէնէրին պիր միգտար տ-
լըպ թէհրիւպէ իլէմէլլէր իլան օլունուր:

օլտուղու Եաթագ օտաւընա չըգտը, վէ գօնթուն իգարընը հապի
քեաղըրը պիր սօլապտա հըթիլ իլէ, մուհիպպէսինէ խիթապէն,
— Պէնի իսթէտիլլէրի գէման պաշլամըլ օլտուղունուլ հիքեա-
Եէեէ տէվամ իտին: Տօգթօր Վէրնօնուն, տիւն ագալամ էվիլիլիլին
գաբուսունա գատար սիգէ ըէֆաթաթ իթմիլ օլտուղունու, վէ
Եանաի րահտէ Կապրիլէ Սթէլլինիտէն պահա իթմիլ իտուկիլին պէ-
Եան իտիւրտունուլ, տէտի:
— Էվլէթ:
— Էյ:
— Մէշհուրէ Կապրիլլին իսմի Սթէլլինի օլմանըպ, սատէճէ
Բիթու իմիլ:
— Պունուն էնէմիլիլէթի Եօգ տուր: Բիթու իսմի օլ գատար
լաթիթ տէյիլ տիր: իմտի պու իսմ Եէրինէ Սթէլլինի իսմիլի գա-
պուլ իթմիլ օլտուղունու թահսին իլլէրիմ:
— Պիրազ տուրուն, տահա տիեճէլլէրիմ վար տըր: Հէր
քէս կիպի սիգ տէ պիլիլիլինիլ քի, Կապրիլ ընսաամլարա վէ սայիր
պու կիպի սէնաաթքեալարա մօտէլլիլ խըղմէթիլին իճրա իթտիլի
կիպի, իսմէն ագթիլիս տէ օլարագ, քիւլիւթ թէաթթօլարտա, թէն
ընէկիլիտէ ինճէ էլպիսէլէր կիլիլինիլ, սահնէ իւզէրինտէ ալէմէ քէն-
տիլին սէյր իթտիլիլ իմիլ, Փաթաթ սիգլին պիլմէտիլիլիլ վէ քիմ:
սէնին պիլմէտիլիլ պիր շէյ վար իսէ, օ տախի, Կապրիլէ Բիթու-
նուն, մօտէլլօլմազտան էվլէլ, օն իւշ այ մահպէսիլիլէ մահքիւմ
օլմուլ օլմասը տըր:
— Սահիլ մի:
— Օլ թարիլտէ սօգթօր Վէրնօն՝ Սէն Լազար հապսիանէսի-
նին աթըպպասընտան պիրի օլտուղու ճիհէթլէ, պու խուսուսու
գաթիլէն թէէմլին իթտի: սօգթօրուն Եալան սէօյլէր պիր ատէմ
օլմաաղընը բէք էյի պիլիլիլինիլ:
— Լաքին գապահաթը նէ իմիլ:
— Իւլլէթ իթտիլիլ պիր խըրսըլ իլէ պիրլիքտէ, Սէն-Գիլուտա
պիր սէյֆիլէեէ կիրիլ, իճրաի սիբագաթ իթմիլ իմիլ:
— Պու վագըրաը Սէլէսթէնէ նագլ իթտիլիլ մի:
— Էվլէթ, պու սապահ, սիգ թուալթիլինիլ մէյղուլ իքէն,
պէն անընլա պիրլիքտէ սալօնտա պուլունտուղունու սըրատա, պու
մալլուամթը քէնտիլինէ հիքեաեէ իթտիլ:
— Նէ՝ սէօյլէտի:
— Հիլ պիր շէյ սէօյլէմէտի: Լաքին Եօյլէմէտի սօնրա, սօգթօր

իլէ կէօրիւշտիլիլիլ կէօրտիւմ, վէ Կապրիլէ հագգընտա պահա
իթտիլիլին անլատըմ:
Մատլէն. — (Պէնտի քէնտիլիլ) Ա՛հ, տիմէք խըրսըլ իլէ գա-
թիլիլ պիրլէտիլիլիլ թասմիմ իլլէմէլիլիլ բէք կիւզէլ պիր
թասալվուլ իմիլ. — Իքիսի տէ պիրիպիրինէ հագգըլէթէն լաեդ
տըրլար: (Պատէհու ալիքեալէն) Արապա իլէ թէնէլլիլ իթմէք
իթմէրմիլիլիլ: Պիրազ հալա ալմագ էյի տիր:
— Մէմունէն իսթէրիմ, Փաթաթ նէրէեէ կիտէճէեիլ:
— Բարիսին խարիլիլին:
— Եանի Պուլօնեք օլմանընա:
— Խայր, խայր:
— Նիլլին:
— Պէնի թահգիլիլ հագգլարը օլմաաղը իթիգաաընտա պու-
լունաագլարը վագլթա գատար, թանտըղըմ քիմէլէրէ կէօրիւն:
մէք իսթէմէմ: իմտի Վէնսան օլմանընա կիտէրիլ:
— Սիլ նէրէեէ իսթէրսէնիլ, պէն կէլիլիլ:
— Էօյլէ իսէ արապաըն հաղըրլաթաեթմ:
Մուհիլլինէ Մատլէն էվալիլիլ լաղմէեի իթա իթտի:
Մատլէն իլէ Վալանթին՝ Փէլլանտիր սօգաղընտաքի քիւլիլէ
օթէլտէն մուֆարագաթ իթտիլիլիլ Եանտէ, մարքի տը Վալան-
տէլ իլէ սօգթօր Վէրնօն տախի Սէն-Լազար թէվէթիլանէսիլտէն
տիլարը չըգմագտա իտիլիլ:
Վալանտէլին տօսթու վէ հէրիլիլ օլան սօգթօր Վէրնօն պիր
գաշ սէնէ գատար մէղըլիլ թէվէթիլանէնին թապիպէրլինտէն
օլմուլ օլուպ, պինապէրլին թէվէթիլանէնին տիրէթթօրու իլէ իւլ-
ֆէթ վէ տօսթուղու օլտուղունտան, սիբագաթ Եէպէպիլլէ Կապ-
րիլէ Բիթուեու օն իւշ այ մահպէսիլիլէ հիւքմ իտէն գարարըն
պիր խիլաասաընը իսթիլիլ իթմէք արգուսիլտէ պուլունտուլ օլան
Սէլէսթէնիլ՝ մէրգուլ տիրէթթօրուն նէգտիլին կէօթիլիլիլ, Փա-
գաթ տիրէթթօր:
— Իսթէտիլիլիլ իլամըն սուրէթիլիլիլ սիգէ թէսիլիլիլտէմէմ, լա-
քին չիւպէսիլ սիլ աթը միւտաաի ումուսիլիլ տախիլիլտէն ա-
լապիլիլիլիլ, տէյիլ ճէվապ վէրմիլ իտի:
Սէլէսթէն՝ զիլ իթտիլիլիլ հիքեաեէյի Վալանթիլտէն տին-
լէտիլիլտէ, նէթրէթ վէ իքրա հիսս իլէ, գանունէն, սարիգէ օլ-
մագ իլամընը կիլիլիլիլ պուլունտան պիր գարընա քէնտիլիլիլնաալ
համի օլմուլ օլտուղունու տիւլիլիլիլ պաշլաաը: Էօյլէ պիր գա-